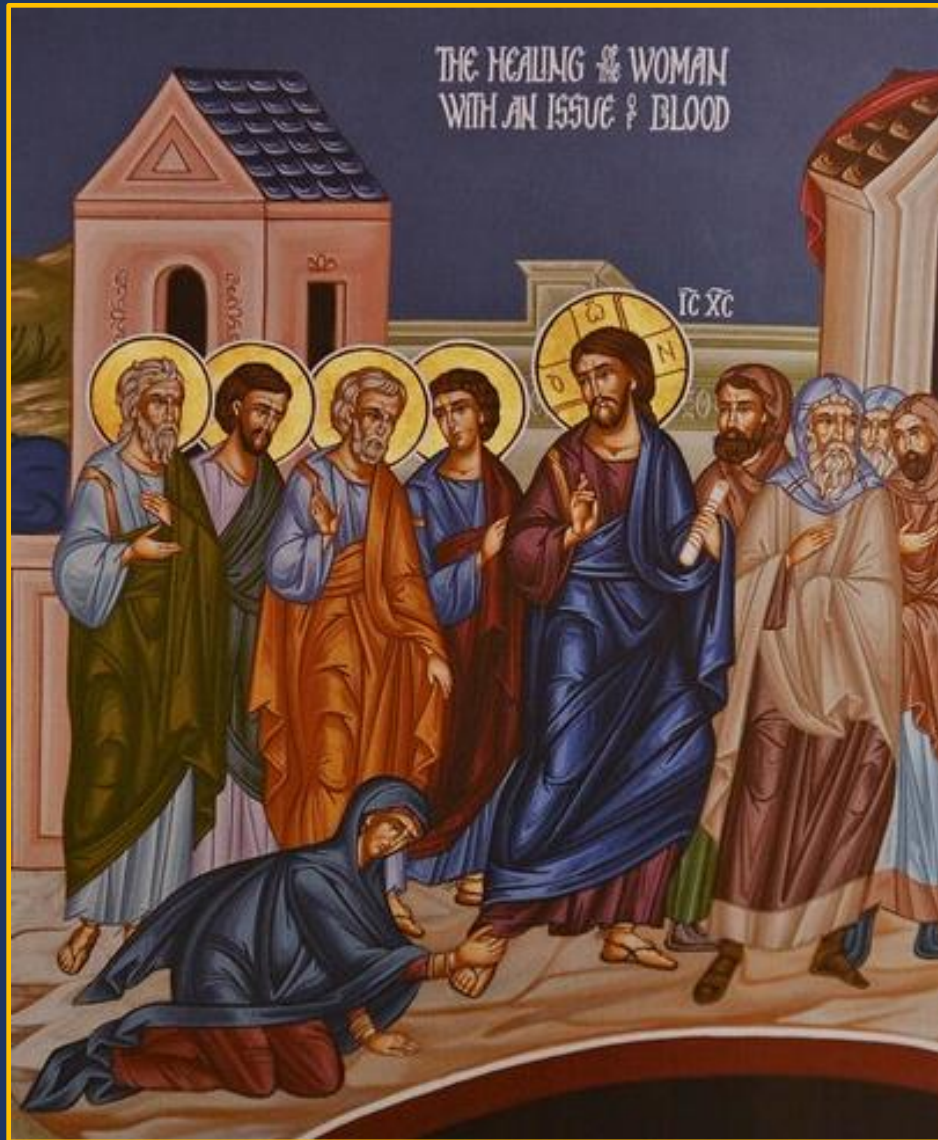


Twenty Second Sunday after Pentecost



Двадцять Друга Неділя по П'ятидесятниці

**YOUR ACTIONS, AND REACTIONS,
IDENTIFY YOUR TRUE NATURE.**

Some creatures have a nature that drives them
to sting, to bite, to kill.
A Christian's nature drives them to be kind, to
love, to save.

- Archbishop Daniel

**ВАШІ ДІЇ І РЕАКЦІЇ ВКАЗУЮТЬ ВАШУ
СПРАВЖНЮ ПРИРОДУ.**

Деякі істоти мають природу яка змушує їх
жалити, кусати, вбивати.
Природа Християнина спонукає їх бути
добрими, любити, рятувати.

Архієпископ Даниїл



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США





Sunday, November 19, 2023 – 24th Sunday after Pentecost

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny

Very Rev. Michael Hontaruk

Tel: (440) 885-1509

Tel: (440) 886-1528, (440) 915-0069 (cell)

Protodeacon Ihor Mahlay

Tel: (440) 829-5834

Широ вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – Ephesians 2:14-22 Gospel – St. Luke 8:41-56

100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include: **Book** – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed. **Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Pani Lucy Komichak at (440) 897-1234.

COFFEE HOUR! We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal are always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

Calendar of Events

for the week of November 19th, 2023

Sunday TODAY, November 19

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Tuesday, November 21

- Synaxis of the Archangel Michael and the other Bodiless Powers.

- 9:00 a.m., Divine Liturgy

Wednesday, November 22

- 8:30 a.m., Moleben for the sick

Thursday, November 23

- Thanksgiving Day!

Sunday, November 19

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Календар Подій

на тиждень 19 листопада, 2023

Неділя, СЬОГОДНІ, 19 листопада

- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Вівторок, 21 листопада

- Собор Архистратига Божого Михаїла і всіх Небесних Сил Безтілесних.

- 9:00 р. Божественна Літургія.

Середа, 22 листопада

- 8:30 р. Молебен за хворих.

Четвер, 23 листопада

- День Подяки!

Неділя, 19 листопада

- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

On Sunday, December 3, 2023 our parish Sisterhood of St. Olga will have a sale of Christmas Cookie/Baked Goods and Stuffed Cabbage. We need cookie bakers and encourage everyone to get an early start baking. Let's work together and make this fundraiser for our parish a great success. For more information, please speak to the president of the Sisterhood Mrs. Iryna Dudyak (917)399-6686.

We thank the Sisterhood of St. Olga and everyone who worked so hard the week before preparing our parish's annual Thanksgiving Dinner last Sunday, November 12. To our Sisterhood President Mrs. Iryna Dudyak who chaired the wonderful very well attended gathering. The grand hall was beautifully decorated. We received many compliments from guests who said that they enjoyed the very delicious food and that our Thanksgiving Dinner was well organized. God bless everyone for your help before the dinner and cleaning up afterwards, and for your dedication and love to our St. Vladimir Parish.

У неділю, 3 грудня 2023 року, наше парафіяльне Сестрицтво Св. Ольги матиме розпродаж різдвяного печива/випічки та голубців та іншого. Нам потрібно пекти вже зараз. Давайте працювати разом і зробити цей збір коштів для нашої парафії великим успіхом. За додатковою інформацією звертайтеся до Голови Сестрицтва пані Ірини Дудяк (917)399-6686.

Ми дякуємо Сестрицтву Св. Ольги та всім, хто дуже старанно працював тиждень перед підготовкою до святкування Дня Подяки, який проходив минулої неділі, 12 листопада, у нашій парафії після нашої двомовної Літургії. Голова Сестрицтва пані Ірина Дудяк очолила цю подію у нашому чудово прикрашеному великому залі. Ми отримали багато кприємних відгуків від гостей, які сказали, що їм сподобався дуже смачний обід і що наш День Подяки був добре організований. Нехай Бог благословить усіх за Вашу допомогу перед обідом і прибирання після нього, а також за Вашу відданість і любов до нашої парафії Св. Володимира.



Warmest congratulations to Fr. John Nakonachny on the remarkable occasion of your 51st Anniversary of ordination to the Holy Priesthood, which was on November 19, 1972. This incredible milestone reflects a lifetime of dedicated service, unwavering faith, and boundless love for the faithful. Additionally, we extend our heartfelt congratulations to Pani Matka Mary Anne for her 51 years of steadfast support and commitment as well. May God bless you both abundantly as you celebrate this special day, and may your love and devotion continue to illuminate the lives of those you touch. Mnohaya Lita!

Найщиріші вітання о. Івана Наконечного з визначної нагоди вашої 51^ї річниці висвячення у священство, яка відбулася 19 листопада 1972 р. Ця неймовірна віха відображає все життя відданого служіння, непохитну віру та безмежну любов до вірних. Крім того, ми щиро вітаємо Пані Матку Мар'яну за її 51 рік непохитної підтримки та відданості. Нехай Бог рясно благословить вас обох, коли ви святкуєте цей особливий день, і нехай ваша любов і відданість продовжують освітлювати життя тих, кого ви торкаєтеся. Многая Літа!

ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:

Пропам'ятна Книга – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зверніться до Пані Люсі Комічак (440) 897-1234.

ПІДПИСУЙТЕСЬ РОБИТИ КАВУ

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.



St. Vladimir's Christmas Poinsettia Tradition

*For our Christmas celebration we decorate the Lord's Temple with over 100 poinsettias. These flowers are in memory of our departed loved ones who are in our hearts during the Christmas season. If you would like to remember your deceased loved ones with a poinsettia that will adore the church during the Christmas season. Please fill out the requested information below. **Please write all names in English.***

Your Name

In Memory of

Please turn in your request and donation of \$10.00 per plant to the Church office on Sundays or at the parish office during office hour Tuesday and Friday, 12:00 a.m. – 3:00 p.m.

Deadline is Sunday, December 10, 2023



Різдвяна Традиція св. Володимира

Під часу Різдва Христового ми прикрашаємо Храм Божий з більше як 100 квітами поїнседами. Ці квіти є в пам'ять за наших померших рідних, які є в наших серцях протягом Різдвяного періоду. Якщо б ви хотіли згадати у період Різдва Христового, ваших близьких, які вже упокоїлись, пожервувавши кошти на придбання квітки поїнсети, що прикрашатимуть нашу церкву протягом Різдвяного періоду. Будь ласка, заповніть форму нижче. Також просимо, щоб ви написали ваші імена англійською мовою.

Ваше ім'я

В пам'ять

Будь ласка дайте вашу заповнену форму та пожертву у сумі \$10.00 за кожну поїнсету до церковної канцелярії у неділю, або принесіть її до парафіяльної канцелярії у вівторок і в п'ятницю, з 12:00 години дня до 3:00 години дня.

Кінцева дата подання форми є неділя, 10-го грудня 2023 р. Б.



**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
St. Olga's Sisterhood
3425 Marioncliff Dr. Parma, Ohio 44134**



CHRISTMAS BAKE SALE AND ETHNIC FOOD РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

**Cookies, Nut Rolls, Poppy Seed Rolls,
Stuffed Cabbage, Pierogies
and Potato Pancakes, Borsch and
Chebyreky!**

**Печиво, Струдлі, Голубці, Вареники,
Деруни, Борщ та Чебуреки!**

**SUNDAY, DECEMBER 3rd, 2023
FROM 10 AM UNTIL 2 PM**

